



I. PRINCIPADO DE ASTURIAS

• OTRAS DISPOSICIONES

CONSEYERÍA DE CULTURA, POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y TURISMO/CONSEJERÍA DE CULTURA, POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y TURISMO

RESOLUCIÓN de 30 de setiembre de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se crea'l Premiu «Florina Aliás» a la meyor traducción al asturianu y s'aprueben les sos bases reguladores/Resolución de 30 de setiembre de 2021, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, por la que se crea el premio «Florina Aliás» a la meyor traducción al asturiano y se aprueban sus bases reguladoras.

La xestión de la política, planificación y normalización llingüística incardínase nel ámbitu de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu en virtú de lo dispuesto nel Decretu 13/2019, de 24 de xunetu, del Presidente del Principáu d'Asturies, de reestructuración de les Conseyeríes qu'integren l'Alministración de la Comunidá Autónoma, en rrellación col Decretu 86/2019, de 30 d'agostu, pol que s'establez la estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu.

D'ésta manera, a la Dirección Xeneral de Política Llingüística correspuénde-y la competencia na promoción y potenciación del reconocimientu nacional e internacional de la lliteratura escrita en llingua asturiana, lo mesmo que la cultura que s'expresa nesa llingua; velando pola participación d'artistes en llingua asturiana nos diferentes proyectos nacionales e internacionales, fomentando l'intercambiu con otros cultures, la traducción a otros llingües y dende otros llingües, los alcuerdos con instituciones y organismos qu'impulsen l'estudiu y la enseñanza de la lliteratura asturiana y la so llingua, y les publicaciones que-y dean visibilidad a la ufierta cultural creada n'asturianu.

Les competencies mentaes instrumentalícense al traviés de distintes ferramientes, sobre manera al traviés de llinies de subvenciones, ayudes y premios que puean fomentar l'usu de la nuestra llingua como vehículu d'espresión cultural, xustificándose la existencia d'ésta llinia na importancia tan grande que pa la promoción y difusión llingüística presenta la traducción al asturianu tanto d'obres de calter lliterariu como de non lliterariu.

La difusión, fomentu y normalización social del asturianu nes sos diverses manifestaciones, según lo dispuesto nel Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies y la Llei 1/98, de 23 de marzu, d'Usu y Promoción del Bable/Asturiano, impliquen l'atención a los diversos sectores sociales, culturales y empresariales qu'intervienen nel procesu. Nesti sentíu, l'artículu 13 d'ésta llei refierse espresamente a la protección de les manifestaciones culturales y artístiques y a la edición de llibros que se faiga n'asturianu.

D'alcuerdu colo mentao nel apartáu anterior, la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu vien disponiendo d'una serie d'acciones que contribúin a la promoción y difusión de les manifestaciones culturales y artístiques que s'espresen en llingua asturiana.

Entre eses acciones ha integrarse la convocatoria del Premiu «Florina Aliás» a la meyor traducción al asturianu encaminado a consolidar, arriquecer y prestixar la llingua y la cultura asturianas, al traviés d'un premiu que tien por oxetu distinguir la meyor traducción al asturianu d'una obra escrita en llingua distinta de la castellana o del gallego-asturianu, de calter lliterariu o non lliterariu que,

La gestión de la política, planificación y normalización llingüística se incardina en el ámbito de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo en virtud de lo dispuesto en el Decreto 13/2019, de 24 de julio, del Presidente del Principado de Asturias, de reestructuración de las Consejerías que integran la Administración de la Comunidad Autónoma, en relación con el Decreto 86/2019, de 30 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.

Así, a la Dirección General de Política Llingüística le corresponde la competencia en la promoción y potenciación del reconocimientu nacional e internacional de la literatura escrita en lengua asturiana, así como la cultura que se expresa en dicha lengua; velando por la participación de artistas en lengua asturiana en los diferentes proyectos nacionales e internacionales, fomentando el intercambio con otras culturas, la traducción a otras lenguas y desde otras lenguas, los acuerdos con instituciones y organismos que impulsen el estudio y la enseñanza de la literatura asturiana y su lengua, y las publicaciones que den visibilidad a la oferta cultural creada en asturiano.

Las citadas competencias se instrumentalizan a través de diferentes herramientas, especialmente mediante líneas de subvenciones, ayudas y premios que puedan fomentar el uso de nuestra lengua como vehículo de expresión cultural, justificándose la existencia de esta línea en la gran importancia que en orden a la promoción y difusión lingüística presenta la traducción al asturiano tanto de obras de carácter literario como de no literario.

La difusión, fomento y normalización social del asturiano en sus diversas manifestaciones, según lo dispuesto en el Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias y la Ley 1/98, de 23 de marzo, de Uso y Promoción del Bable/Asturiano, implican la atención a los diversos sectores sociales, culturales y empresariales que intervienen en el proceso. En este sentido, el artículo 13 de dicha ley se refiere expresamente a la protección de las manifestaciones culturales y artísticas y a la edición de libros que se realice en asturiano.

De acuerdo con lo citado en el apartado anterior, la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo viene disponiendo de una serie de acciones que contribuyen a la promoción y difusión de las manifestaciones culturales y artísticas que se expresan en lengua asturiana.

Entre esas acciones ha de integrarse la convocatoria del Premio «Florina Aliás» a la mejor traducción al asturiano encaminado a consolidar, enriquecer y prestigiar la lengua y la cultura asturianas, mediante un premio que tiene por objeto distinguir la mejor traducción al asturiano de una obra escrita en lengua diferente de la castellana o del gallego-asturiano, de carácter literario o no literario que,

según la determinación del juráu, se faga merecedora del premiu ente les publicaes nel períodu que determine cada convocatoria. Too ello, na creencia, amás, de qu'actuaciones como esta ayuden de manera eficaz a dinamizar l'actividá cultural de la Comunidá Autónoma y, sobre manera, un aspectu tan importante d'esta como ye'l de la traducción.

Cola mira de facilitar la participación de traductores y ampliar el corpus d'obres traducíes al asturianu, xenérase la necesidá de proceder a la regulación que se dispón darréu.

Na elaboración d'estes bases cumpliéronse los principios de bona regulación recoyíos nel artículu 129 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre, del Procedimientu Alministrativu común de les Alministraciones Públiques.

Tocante a los principios de necesidá y eficacia, la regulación que se contién nestes bases respunde a la vocación xeneral del fomentu de la llingua asturiana, que ye una actuación d'interés xeneral. El fin que se busca ye la consolidación de la participación de traductores nun premiu de calter cultural n'asturianu, contribuyendo con ello al reconocimientu públicu de la traducción al asturianu d'obres escrites en llingua distinta de la castellana o del gallego-asturianu, de calter lliterariu o non lliterariu, ampliando'l corpus bibliográficu d'obres traducíes a la llingua asturiana na nuestra Comunidá Autónoma. Pa esto, l'instrumentu más afayadizu y imprescindible pa garantizar la so consecución ye'l desarrollu d'unos bases reguladores de les convocatories, col conteníu afitáu nel artículu 17 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones.

Tocante al principiu de proporcionalidá, faise la regulación imprescindible p'atender a l'actividá de fomentu que-y ye propia y la informa, nun existiendo otru midies qu'impongan menos obligaciones a los/les destinatarios/es y que puean alcanzar la satisfacción de los oxetivos buscaos.

Tocante al principiu de seguranza xurídica, les bases promuévense de manera coherente col restu del ordenamientu xurídicu, al afayase a lo dispuestu na Llei 38/2003, de 17 de payares, y acométese pa que nun testu solu se contenga tola regulación a nivel de bases que requiera la convocatoria d'esta llinia de subvención, de manera que se xenere un marcu normativu estable, predicible, integráu, claru y de certidume, que facilite l'actuación y toma de decisión de les persones potenciales beneficiaries solicitantes de la mesma.

Tocante al principiu de transparencia, nel apartáu en que se contién la esposición de motivos de les bases reguladores, definiéronse claramente los oxetivos que se quieren alcanzar coles mesmes y d'alcuerdu con esti principiu fixéronse los trámites de consulta pública previa y información pública.

Tocante al principiu d'eficiencia, les bases reguladores eviten cargues alministratives innecesaries, y racionalicen na so aplicación la xestión de los recursos públicos al facilitar la tramitación d'esti premiu regulando les característiques y procedimientos de participación nes sucesives convocatories anuales del Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu.

Por too esto y d'alcuerdu cola Llei del Principáu d'Asturies 2/1995, de 13 de marzu, sobre Réxime Xurídicu de l'Alministración; la Llei del Principáu d'Asturies 6/1984, de 5 de xunetu, del Presidente y del Conseyu de Gobiernu; los artículos 17 y 22 de la Llei 38/2003, de 17 de payares; el Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, pol que se regula'l réxime xeneral de subvenciones del Principáu d'Asturies, a propuesta de la Dirección Xeneral de Política Llingüística,

según la determinación del jurado, se haga merecedora del premio entre las publicadas en el período que determine cada convocatoria. Todo ello, en la creencia, además, de que actuaciones como esta contribuyen de forma eficaz a dinamizar la actividad cultural de la Comunidad Autónoma, y en especial un aspecto tan importante de la misma como es el de la traducción.

Al objeto de facilitar la participación de traductores y ampliar el corpus de obras traducidas al asturiano, se genera la necesidad de proceder a la regulación que se dispone a continuación.

En la elaboración de estas bases se han cumplido los principios de buena regulación recogidos en el artículo 129 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Respecto de los principios de necesidad y eficacia, la regulación que se contiene en estas bases responde a la vocación general del fomento de la lengua asturiana, que es una actuación de interés general. El fin perseguido es la consolidación de la participación de traductores y traductoras en un premio de carácter cultural en asturiano, contribuyendo con ello al reconocimiento público de la traducción al asturiano de obras escritas en lengua diferente de la castellana o del gallego-asturiano, de carácter literario o no literario, ampliando el corpus bibliográfico de obras traducidas a la lengua asturiana en nuestra Comunidad Autónoma. Para ello, el instrumento más adecuado e imprescindible para garantizar su consecución es el desarrollo de unas bases reguladoras de las convocatorias, con el contenido fijado en el artículo 17 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Respecto del principio de proporcionalidad, se realiza la regulación imprescindible para atender a la actividad de fomento que le es propia y la informa, no existiendo otras medidas que impongan menos obligaciones a los/las destinatarios/as y que puedan alcanzar la satisfacción de los objetivos perseguidos.

Respecto del principio de seguridad jurídica, las bases se promueven de modo coherente con el resto del ordenamiento jurídico, al acomodarse a lo dispuesto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, y se acomete para que en un solo texto se contenga toda la regulación de bases que requiere la convocatoria de esta línea de subvención, de modo que se genere un marco normativo estable, predicible, integrado, claro y de certidumbre, que facilite la actuación y toma de decisión de las personas potenciales beneficiarias solicitantes de la misma.

Respecto del principio de transparencia, se han definido claramente los objetivos que se pretenden alcanzar con estas bases reguladoras y de acuerdo con dicho principio se han realizado los trámites de consulta pública previa e información pública.

Respecto del principio de eficiencia, estas bases reguladoras evitan cargas administrativas innecesarias, y racionalizan en su aplicación la gestión de los recursos públicos al facilitar la tramitación de este premio regulando las características y procedimientos de participación en las sucesivas convocatorias anuales del Premio «Florina Alías» a la mejor traducción al asturiano.

Por todo ello y de conformidad con la Ley del Principado de Asturias 2/1995, de 13 de marzo, sobre Régimen Jurídico de la Administración; la Ley del Principado de Asturias 6/1984, de 5 de julio, del Presidente y del Consejo de Gobierno; los artículos 17 y 22 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre; el Decreto del Principado de Asturias 71/1992, de 29 de octubre, por el que se regula el Régimen General de Concesión de Subvenciones, a propuesta de la Dirección General de Política Llingüística



RESUELVO

Artículo único.—Aprobación del premio y de las bases reguladores.

Crear el Premio «Florina Alías» a la mejor traducción al asturiano y aprobar sus bases reguladoras que se incorporen como anexo.

Disposición final única.—Entrada en vigor.

Esta resolución va entrar en vigor a otro día de publicarse en el *Boletín Oficial del Principáu d' Asturias*.

Oviedo, a 30 de setiembre del 2021.—La Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, Berta Piñán Suárez.—Cód. 2021-09010.

Anexu

BASES REGULADORES DEL PREMIU «FLORINA ALÍAS» A LA MEJOR TRADUCCIÓN AL ASTURIANU.

Primera.—Oxetu

Estes bases tienen por oxetu regular la concesión del Premiu «Florina Alías» a la mejor traducción al asturiano, al que van poder presentarse traducciones d'obres orixinales escrites en llingua diferente de la castellana o del gallego-asturianu, de calter lliterariu y non lliterariu, según se determine en cada convocatoria.

Va considerase como fecha de publicación la qu'apaeza nel área de mención d'edición. En casu de nun indicase la fecha nel área de mención d'edición, va considerase, primero, la que figure nel númberu de Depósitum Llegal y, segundo, la qu'apaeza nel copyright.

Segunda.—Participantes y requisitos

1. Van poder presentase a esti premiu les obres lliteraries o non lliteraries traducíes al asturianu y editaes (bien en formatu papel o en formatu dixital) y espardíes nel añu anterior al de la convocatoria, distinguiéndose col fallu al traductor o traductora, yá seyan persones físiques o xurídiques, que s'alcuentren na situación que fundamente la concesión del premiu, concurriendo nelles les circunstancies previstes nestes bases reguladores y na convocatoria, y que cumplan los requisitos establecíos na Llei 38/2003, de 17 de payares.

2. Nun van poder presentase al premiu les obres traducíes al asturianu por el propiu autor o autora.

3. Pa les traducciones feches por dos o más autores, nel casu de que la convocatoria del premiu indique dotación económica, el porcentaxe del importe del premiu va repartise a partes iguales ente les persones a les que s'atribuye l'autoría de la traducción.

4. D'alguerdu colo dispuestu nel artículu 13.2 e) de la Llei 38/2003, de 17 de payares, les persones beneficiaries habrán acreditar tar al corriente de les obligaciones tributaries y cola Seguridá Social primero de dictase la propuesta de resolución de concesión. Les persones beneficiaries habrán cumplir coles obligaciones en materia de transparencia d'alguerdu colo establecío nel artículu 2 de la Llei 8/2018, de 14 de setiembre, de Transparencia, Bon Gobiernu y Grupos d'Interés.

5. Nun van poder optar al Premiu «Florina Alías» a la mejor traducción al asturianu aquelles obres que resultaren gallardonaes en convocatorias anteriores del mesmu premiu.

RESUELVO

Artículo único.—Aprobación del premio y de las bases reguladoras.

Crear del Premio «Florina Alías» a la mejor traducción al asturiano y aprobar sus bases reguladoras que se incorporen como anexo.

Disposición final única.—Entrada en vigor.

La presente resolución entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el *Boletín Oficial del Principado de Asturias*.

Oviedo, a 30 de setiembre de 2021.—La Consejera de Cultura, Política Llingüística y Turismu, Berta Piñán Suárez.—Cód. 2021-09010.

Anexo

BASES REGULADORAS DEL PREMIU «FLORINA ALÍAS» A LA MEJOR TRADUCCIÓN AL ASTURIANU.

Primera.—Objeto

Estas bases tienen por objeto regular la concesión del Premiu «Florina Alías» a la mejor traducción al asturiano, al que podrán presentarse traducciones de obras orixinales escrites en lengua diferente de la castellana o del gallego-asturianu, de carácter lliterariu y non lliterariu, según se determine en cada convocatoria.

Se considerará como fecha de publicación la que apaeza en el área de mención de edición. En casu de no indicarse la fecha en el área de mención de edición, se considerará, en primer lugar, la que figure en el númberu de Depósitum Llegal y, en segundo lugar, la que apaeza en el copyright.

Segunda.—Participantes y requisitos

1. Podrán presentarse a este premio las obras lliteraries o non lliteraries traducíes al asturianu y editaes (bien en formatu papel o en formatu dixital) y difundíes en el añu anterior al de la convocatoria, distinguiéndose con el fallu al traductor o traductora, yá seyan persones físiques o xurídiques, que se encuentren en la situación que fundamente la concesión del premiu, concurriendo en ellas las circunstancies previstes en estas bases reguladoras y en la convocatoria, y que cumplan los requisitos establecíos en la Llei 38/2003, de 17 de noviembre.

2. No podrán presentarse al premiu las obres traducíes al asturianu por el propiu autor o autora.

3. Para las traducciones realizadas por dos o más autores o autoras, en el casu de que la convocatoria del premiu indique dotación económica, el porcentaxe del importe del premiu se repartirá a partes iguales ente las persones a las que se atribuye la autoría de la traducción.

4. De acuerdo con lo dispuestu en el artículu 13.2 e) de la Llei 38/2003, de 17 de noviembre, las persones beneficiaries deberán acreditar hallarse al corriente de sus obligaciones tributaries y con la Seguridá Social con anterioridá a dictase la propuesta de resolución de concesión. Las persones beneficiaries deberán cumplir con las obligaciones en materia de transparencia de acuerdo con lo establecío en el artículu 2 de la Llei 8/2018, de 14 de setiembre, de Transparencia, Buen Gobiernu y Grupos de Interés.

5. No podrán optar al Premiu «Florina Alías» a la mejor traducción al asturianu aquelles obres que hayan resultado gallardonaes en convocatorias anteriores del mismo premiu.

Tercera.—Xuráu y criterios de valoración

1. El xuráu va designalu la persona titular de la consejería competente en materia de política llingüística y ha tar formáu por un máximu de nueve y un mínimo de cinco persones relacionaes col ámbitu de la cultura asturiana. Habrá tar presidíu pola persona titular de la dirección xeneral con competencias en materia de política llingüística, o persona en quien delegue, y va actuar como secretariu/a personal adscrito a esta dirección xeneral.

2. Si fuera necesario pola dificultá de la traducción o pola separación cultural de la llingua dende la que se traduz, el xuráu va poder recabar de persones cualificaes l'informe o los informes que considere oportunos sobre la calidá de la traducción.

3. En rematando'l plazu de presentación de candidatures, el xuráu va proceder a la selección de finalistes y va emitir el fallu del premiu proponiendo una traducción ganadora.

4. El xuráu, pa emitir el fallu, va tener en cuenta estos criterios de valoración na emisión del mesmu:

El xuráu va inspirase nos principios d'oxetividá, transparencia, igualdá, non discriminación, publicidá y concurrencia competitiva cola valoración del proyectu de traducción que se presente. Los criterios de valoración van ser estos:

Calidá de la traducción qu'opta al premiu (hasta 40 puntos)

- Muy alta: de 30 a 40 puntos
- Alta: de 20 a 29 puntos
- Moderada: de 10 a 19 puntos
- Baxa: de 0 a 9 puntos

Valor cultural o social de la obra orixinal que se traduz (hasta 30 puntos)

- Muy alta: de 20 a 30 puntos
- Alta: de 10 a 19 puntos
- Moderada: de 5 a 9 puntos
- Baxa: de 0 a 4 puntos

Aportación de la obra traducida al patrimoniu cultural d'Asturies (hasta 30 puntos)

- Muy alta: de 20 a 30 puntos
- Alta: de 10 a 19 puntos
- Moderada: de 5 a 9 puntos
- Baxa: de 0 a 4 puntos

5. El xuráu va poder declarar ermu'l premiu si la calidá de les candidatures presentaes nun algama la puntuación mínima que se prevea na convocatoria.

Cuarta.—Órganos competentes

La consejería competente en materia de política llingüística va resolver la concesión del Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu.

La dirección xeneral competente en materia de política llingüística va ser l'órganu qu'instruya los procedimientos de concesión del Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu.

Tercera.—Jurado y criterios de valoración

1. El jurado será designado por la persona titular de la consejería competente en materia de política lingüística y estará formado por un máximo de nueve y un mínimo de cinco personas relacionadas con el ámbito de la cultura asturiana. Estará presidido por la persona titular de la dirección general con competencias en materia de política lingüística, o persona en quien delegue, y actuará como secretario/a personal adscrito a dicha dirección general.

2. Si fuese necesario por la dificultad de la traducción o por la separación cultural de la lengua desde la que se traduce, el jurado podrá recabar de personas calificadas el informe o los informes que considere oportunos sobre la calidad de la traducción.

3. Finalizado el plazo de presentación de candidaturas, el jurado procederá a la selección de finalistas y emitirá el fallo del premio proponiendo una traducción ganadora.

4. El jurado, para emitir el fallo, tendrá en cuenta los siguientes criterios de valoración en la emisión del mismo:

El jurado se inspirará en los principios de objetividad, transparencia, igualdad, no discriminación, publicidad y concurrencia competitiva mediante la valoración del proyecto de traducción que se presente. Los criterios de valoración serán los siguientes:

Calidad de la traducción que opta al premio (hasta 40 puntos)

- Muy alta: de 30 a 40 puntos
- Alta: de 20 a 29 puntos
- Moderada: de 10 a 19 puntos
- Baja: de 0 a 9 puntos

Valor cultural o social de la obra original que se traduce (hasta 30 puntos)

- Muy alta: de 20 a 30 puntos
- Alta: de 10 a 19 puntos
- Moderada: de 5 a 9 puntos
- Baja: de 0 a 4 puntos

Aportación de la obra traducida al patrimonio cultural de Asturias (hasta 30 puntos)

- Muy alta: de 20 a 30 puntos
- Alta: de 10 a 19 puntos
- Moderada: de 5 a 9 puntos
- Baja: de 0 a 4 puntos

5. El jurado podrá declarar desierto el premio si la calidad de las candidaturas presentadas no alcanza la puntuación mínima que se prevea en la convocatoria

Cuarta.—Órganos competentes

La consejería competente en materia de política lingüística resolverá la concesión del Premio «Florina Alías» a la mejor traducción al asturiano.

La dirección general competente en materia de política lingüística será el órgano que instruya los procedimientos de concesión del Premio «Florina Alías» a la mejor traducción al asturiano.

Quinta.—Procedimientu de concesión

1. El premiu va concese d'alcuertu colos principios d'oxetividá, tresparencia, igualdá, non discriminación, publicidá y concurrencia competitiva, atendiendo a criterios de calidá llingüística y de traducción, valorando la dificultá d'execución y la distancia ente la llingua orixinal y l'asturiana, mesmo que l'aportación de la traducción al patrimoniu cultural d'Asturies.

2. El procedimientu de concesión va iniciase d'oficiu al traviés de convocatoria pública, acordada por resolución de la consejería competente en materia de política llingüística publicada nel *Boletín Oficial del Principáu d'Asturies*.

3. La consejería competente en materia de política llingüística va adoptar toles midíes necesaries pal desenvolvimientu d'estes bases y de la so convocatoria, llevando a cabu la ordenación, instrucción y resolución del procedimientu.

4. El plazu máximu para resolver y notificar la resolución va ser de seis meses. El plazu va computase a partir de la publicación del extractu de la convocatoria correspondiente nel *Boletín Oficial del Principáu d'Asturies*.

5. En comprobando que la persona (física o xurídica) seleccionada pol xuráu ta al corriente de les sos obligaciones tributaries (estatales y autonómiques) y cola Seguridá Social, quien ostente la dirección xeneral en materia de política llingüística va elevar propuesta de resolución de concesión del premiu a la persona qu'ostente la titularidá de la consejería competente en materia de política llingüística.

La resolución de concesión va publicase nel *Boletín Oficial del Principáu d'Asturies*, colo que se va considerar notificada d'alcuertu a lo establecío nel artículu 45 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre.

Sexta.—Forma, sitiu y plazu de presentación.

1. Les candidatures finalistes al Premiu «Florina Alías» a la mejor traducción al asturianu van poder ser presentaes por persones físiques o xurídiques, al traviés de solicitú normalizada establecida na convocatoria.

2 Les solicitúes han presentase nel Rexistru Electrónicu de l'Alministración del Principáu d'Asturies o per cualquiera de los medios establecíos nel artículu 16 de la Llei 39/2015, de 1 d'ochobre. Si n'usu d'esti derechu la solicitú se manda per corréu, ha presentase en sobre abiertu pa que la solicitú seya fechada y sellada por personal de correos.

3. Les solicitúes han dir acompañaes, ensin perjuiciu de la documentación específicu que s'esixa nes convocatorias, d'esta documentación:

- Documentu acreitativu de la personalidá de la persona solicitante.
- Declaración responsable de la persona solicitante o representante llegal relativa a estos estremos: tar al corriente de les sos obligaciones tributaries y cola Seguridá Social; nun ser deudor de la Hacienda del Principáu d'Asturies por deudes vencíes, liquidadaes y esixibles; rrellación de subvenciones solicitaes amás de les concedíes cola mesma finalidá; y si procedió a la xustificación de les subvenciones y ayudes concedíes con anterioridá pola Comunidá Autónoma.

4. El plazu de presentación de la solicitú de participación va ser el qu'específicamente s'estableza na resolución de convocatoria, que nun va poder ser de menos de 10 días naturales a cuntar dende l'otru día de publicase nel *Boletín Oficial del Principáu d'Asturies*.

Quinta.—Procedimientu de concesión

1. El premio será concedido de acuerdo con los principios de objetividad, transparencia, igualdad, no discriminación, publicidad y concurrencia competitiva, atendiendo a criterios de calidad lingüística y de traducción, valorando la dificultad de ejecución y la distancia entre la lengua original y la asturiana, así como la aportación de la traducción al patrimonio cultural de Asturias.

2. El procedimiento de concesión se iniciará de oficio mediante convocatoria pública, adoptada por resolución de la consejería competente en materia de política lingüística publicada en el *Boletín Oficial del Principado de Asturias*.

3. La consejería competente en materia de política lingüística adoptará todas las medidas necesarias para el desarrollo de estas bases y de su convocatoria, llevando a cabo la ordenación, instrucción y resolución del procedimiento.

4. El plazo máximo para resolver y notificar la resolución será de seis meses. El plazo se computará a partir de la publicación del extracto de la correspondiente convocatoria en el *Boletín Oficial del Principado de Asturias*.

5. Una vez comprobado que la persona (física o jurídica) seleccionada por el jurado se halla al corriente de sus obligaciones tributarias (estatales y autonómicas) y con la Seguridad Social, quien ostente la titularidad de la dirección general en materia de política lingüística elevará propuesta de resolución de concesión del premio a la persona que ostente la titularidad de la consejería competente en materia de política lingüística.

La resolución de concesión será publicada en el *Boletín Oficial del Principado de Asturias*, con lo que se considerará notificada conforme a lo establecido en el artículo 45 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre.

Sexta.—Forma, lugar y plazu de presentación

1. Las candidaturas finalistas al Premio «Florina Alías» a la mejor traducción al asturiano podrán ser presentadas por personas físicas o jurídicas, mediante solicitud normalizada establecida en la convocatoria.

2. Las solicitudes deberán presentarse en el Registro Electrónico de la Administración del Principado de Asturias o por cualquiera de los medios establecidos en el artículo 16 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre. Si en uso de este derecho la solicitud es remitida por correo, deberá ser presentada en sobre abierto para que la solicitud sea fechada y sellada por personal de correos.

3. Las solicitudes irán acompañadas, sin perjuicio de la documentación específica que se exija en las convocatorias, de la siguiente documentación:

- Documento acreditativo de la personalidá de la persona solicitante.
- Declaración responsable de la persona solicitante o representante legal relativa a los siguientes estremos: hallarse al corriente de sus obligaciones tributaries y con la Seguridá Social; no ser deudor de la Hacienda del Principado de Asturias por deudas vencidas, liquidadas y exigibles; relación de subvenciones solicitadas así como las concedidas con la misma finalidá; y si ha procedido a la justificación de las subvenciones y ayudes concedidas con anterioridá por la Comunidá Autónoma.

4. El plazo de presentación de candidaturas será el que específicamente se establezca en la resolución de convocatoria, que no podrá ser inferior a 10 días naturales a contar desde el día siguiente a la publicación de la misma en el BOPA.

Séptima.—Gallardón y otros beneficios

1. El gallardón consiste nun troféu que-y van entregar a la persona que resulte ganadora nun actu públicu, convocáu al efectu, al que se va dotar de la trascendencia, solemnidad y publicidad adecuadas.

2. El Gobiernu del Principáu d'Asturies va mirar pola promoción y difusión de la obra premiada nos medios de comunicación, redes sociales y nos eventos entamaos o promovíos pol propiu Gobiernu. Va fomentase la participación de la persona o persones gallardonaes nes actividaes culturales que se programen dende'l Gobiernu del Principáu d'Asturies.

3. La empresa o entidá que publicara o espartiera la obra premiada va poder facer usu publicitariu del premiu recibíu, indicando de forma expresa l'añu al que corresponde.

4. Na resolución de convocatoria del premiu va poder preverse una dotación económica pal premiu siempre qu'exista disponibilidad presupuestaria y, en tal casu, el premiu va tar suxetu a los impuestos y retenciones según llei.

Octava.—Pago del premiu

El pagu del premiu (cuando se prevea dotación económica) va facese per tresferencia bancaria a la cuenta que designen la persona o persones premiaes. En tou casu, los premios van tar suxetos a la correspondiente retención d'aluerdu colu establecíu na normativa reguladora del impuestu sobre la renta de les persones físiques y otros normativos tributaries.

Novena.—Derechos de propiedá intelectual

La concesión del Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu en nengún casu va implicar cesión o limitación de los derechos de propiedá intelectual de los y les sos autores, nin de les editoriales que se fagan cargu de la publicación del títulu gallardonáu.

Décima.—Modificación, revocación y reintegru del premiu.

Toa alteración de les condiciones teníes en cuenta pa la concesión del premiu va poder dar pie a la modificación de la resolución de concesión, teniendo nel so casu la persona beneficiaria que proceder al reintegru de la cantidá percibida.

Nesti sentíu, la persona que resulte beneficiaria ha comunicar les incidencies que puean impedir o modificar el desenvolvimientu del proyectu, pa que se valore y, nel so casu, autorice, siempre que nun afecte sustancialmente a aquel nin a les característiques poles que s'escoyó.

En casu d'incumplimientu de dalgún de los requisitos y de les condiciones establecíes nestes bases y/o, nel so casu, na convocatoria correspondiente va procedese a la revocación del premiu y al reintegru de les cantidaes abonadaes, y la esixencia del interés de demora que resulte d'aplicación dende'l momentu del so abonu.

Tocante al reintegru del premiu concedíu, ha tase a lo dispuesto nel art. 37 de la Llei 38/2003, Xeneral de Subvenciones.

La resolución pola que se alcuerde'l reintegru del premiu ha adoptala l'órganu concedente de la mesma, previa instrucción del expediente onde, xunto a la propuesta razonada del centru xestor, han acompañase los informes pertinentes y les alegaciones de la persona beneficiaria.

Séptima.—Galardón y otros beneficios

1. El galardón consiste en un trofeo que será entregado a la persona o personas que resulten ganadoras en un actu públicu, convocáu al efectu, al que se dotará de la trascendencia, solemnidad y publicidad adecuadas.

2. El Gobiernu del Principado de Asturias velará por la promoción y difusión de la obra traducida en los medios de comunicación, redes sociales y en los eventos organizados o promovidos por el propio Gobiernu. Se fomentará la participación de la persona o personas galardonadas en las actividades culturales que se programen desde el Gobiernu del Principado de Asturias.

3. La empresa o entidá que haya publicado o difundido la obra premiada podrá hacer uso publicitario del premiu recibíu, indicando de forma expresa el añu al que corresponde.

4. En la resolución de convocatoria del premiu podrá preverse una dotación económica para el mismo, siempre que exista disponibilidad presupuestaria y, en tal casu, el premiu estará suxetu a los impuestos y retenciones según ley.

Octava.—Pago del premiu

El abono del premiu (cuando se prevea dotación económica) se realizará por transferencia bancaria a la cuenta que designen la persona o personas premiaes. En todo casu, el premiu estará suxetu a la correspondiente retención de acuerdo con lo establecíu en la normativa reguladora del impuestu sobre la renta y otras normativas tributaries y legislatives aplicables.

Novena.—Derechos de propiedá intelectual

La concesión del Premiu «Florina Alías» a la meyor traducción al asturianu en ningún casu implicará cesión o limitación de los derechos de propiedá intelectual del ganador o ganadora, ni de las editoriales que hayan editado el títulu gallardonado.

Décima.—Modificación, revocación y reintegru del premiu.

Toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión del premiu podrá dar lugar a la modificación de la resolución de concesión, debiendo en su casu la persona beneficiaria proceder al reintegru de la cantidá percibida.

En este sentíu, la persona que resulte beneficiaria deberá comunicar las incidencies que puedan impedir o modificar el desarrollo del proyectu, para que se valore y, en su casu, autorice, siempre que no afecte sustancialmente a aquel ni a las características por las que fue seleccionáu.

En casu de incumplimientu de alguno de los requisitos y de las condiciones establecíes en estas bases y/o, en su casu, en la correspondiente convocatoria se procederá a la revocación del premiu y al reintegru de las cantidaes abonadas, y la exigencia del interés de demora que resulte de aplicación desde el momentu de su abonu.

En lo concerniente al reintegru del premiu concedíu se estará a lo dispuesto en el art. 37 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

La resolución por la que se alcuerde el reintegru del premiu será adoptada por el órganu concedente de la mesma, previa instrucción del expediente en el que, junto a la propuesta razonada del centru gestor, se acompañarán los informes pertinentes y las alegaciones de la persona beneficiaria.



Decimoprimer.—Réximen de les bases, infracciones y sanciones.

La concurrencia a esti premiu supón l'aceptación d'estes Bases, atendiéndose en tou casu a lo dispuesto en la Llei 38/2003, de 17 de payares, y al Decretu del Principáu d'Asturies 71/1992, de 29 d'ochobre, sobre Réxime Xeneral de Concesión de Subvenciones.

El réxime sancionador aplicable va ser el previstu nel artículu 14 del Decretu 71/1992, de 29 d'ochobre, pol que se regula'l réxime xeneral de subvenciones del Principáu d'Asturies; nel títulu IV de la Llei 38/2003, Xeneral de Subvenciones; y nel capítulu V de la Llei 8/2018, de 14 de setiembre, de Tresparencia, Bon gobiernu y Grupos d'Interés.

Les incidencies que puean dase nos supuestos non previstos nestes bases habrá resolveles la persona titular de la consejería competente en materia de política llingüística.

Decimoprimer.—Régimen de las bases, infracciones y sanciones.

La concurrencia a este premio supone la aceptación de las presentes Bases, atendiéndose en todo caso a lo dispuesto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, y al Decreto del Principado de Asturias 71/1992, de 29 de octubre, sobre Régimen General de Concesión de Subvenciones.

El régimen sancionador aplicable será el previsto en el artículo 14 del Decreto 71/1992, de 29 de octubre, por el que se regula el régimen general de subvenciones del Principado de Asturias; en el título IV de la Ley 38/2003, General de Subvenciones; y en el capítulo V de la Ley 8/2018, de 14 de septiembre, de Transparencia, Buen Gobierno y Grupos de Interés.

Las incidencias que puedan plantearse en los supuestos no previstos en las presentes bases serán resueltas por la persona titular de consejería competente en materia de política lingüística.